

H9 עַלְהָ ALA (894x) nousta, kulkea tai kohota ylöspäin, maksaa (verbitaul.)

(päivitetty 6.3.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 עַ AIN <https://gen.fi/h9-c.html>

H9 עַלְ AIN-LAMED <https://gen.fi/h9-cl.html>

H9 עַלְהָ ala (894x) nousta, kulkea tai kohota ylöspäin, maksaa (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-clh.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

00. Dokumentteja

0. Johdanto

 0.1 Merkitys ja esiintyminen

 0.2 Binjanit

1. Kaataa (pa.) עַלְהָ ala BH nousta, kulkea tai kohota ylöspäin, maksaa, NH muuttaa Israeliin
2. Nak^ataa (nif.) נִעַלְהָ na'ala BH nousta, kohota, olla ylhäinen
3. Kitaa (pi.) עַלְהָ ila PBH korottaa, tehdä ylpeäksi
4. Kuttaa (pu.) עַלְהָ *ula (pu.) מִעַלְהָ PBH partis. erinomainen, kiittävä
5. Hitkattaa (hitp.) הַתִּעַלֵּה hit'ala BH korottaa itsensä, PBH kasvaa
6. He^ktaa (hif.) הַעֲלֵה he'ela BH saattaa nousemaan, nostaa ylös
7. Håk^åtaa (huf.) הַעֲלֵה ho^ola BH olla kohotettu/korotettu

00. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta
<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H2 עַלְהָ ala (890/) nousta/kohota ylöspäin (juuri) (tulossa, jHs.)
<https://gen.fi/h2-clh.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)
<https://hebrew-academy.org.il/%D7%9C%D7%A8%D7%95%D7%A1%D7%AA-%D7%9E%D7%A8%D7%95%D7%A1%D7%AA/?action=netiot&shoresh=%D7%A1%D7%A9&binyan=0>

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary
of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.
Finn Lectura 2010 (MLH)

Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)

Pealim (heprea–englanti-sanakirja taivutuskaavoineen)
<https://www.pealim.com/>

Seppälä, Seppo: Heprea–suomi–sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V TERT. HE -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-0-3h.html>

- **עַלְהָ** ala (894x, 1Moos02_06) nousta, kulkea tai kohota ylöspäin,
maksaa (verbi)

עַלְיהָ עַלְיִהָfem. [& mask. 1x Jer22_14] fem. (k^etiilaa-verbaalisubst. pa) (22x)"nouseminen"

- 1. BH kattohuone, yläsali, ullakko "huone/tila, jonne noustaan ylös",
loft, upper chamber, story or room

חֵדֶר בְּקֹמָה עַלְיוֹנָה בְּבָנִין

- 2. BH taivaan sali (Ps104_03)
- 3. PBH ylöspäin kulkeminen, nouseminen, nousu, **going up, ascent**

הַלִּיכָה או מַעֲבֵר לְמַעַלָה

- 4. PBH (eufemismi) emätin, vagina

גְּרָתִיק, מְבוֹא-הַרְחָם, נֶגִינָה

- 5. PBH porras, askelma

מִדְרָגָה, שְׁלֵב

- 6. PBH paras osa, valiotavara

עַדִית, מְבָחר, הַחֲלֵק הַמַּעַלָה בַּיּוֹתֶר

- 7. MH kutsu lukemaan Tooraa synagogumalanpalveluksessa,
being called up to the reading of the Torah
- 8. NH edistyminen, kasvaminen, suurentuminen, **advancement, progress**

הַתְּקִדְמוֹת, גְּדוֹלָה, רַבּוֹי

- 9. NH kohoaminen; veden nouseminen, vuorovesi,

הַתְּרוֹמָמוֹת, גְּאוֹת-כִּים**שְׁפָל** ≠ mask. laskuvesi

- 10. NH ylämäki, nousu "maanpinnan kohoaminen"

מַעַלָה, הַתְּרוֹמָמוֹת-פְּנִי-הַקְרָקָע

- 11. NH pyhiinvaellus Jerusalemiin, **pilgrimage to Jerusalem**
- 12. NH maahanmuutto Israeliin, **immigration to Israel**

**כִּי-אָה לְאָרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי לְהַשְׁמִיקָע בָּה
וְכֹן גַם צְבּוֹר הַעֲזָלִים שַׁהְגִּיע לְאָרֶץ**

ירידָה ≠ fem. fem. (k^etilaa-verbaalsubst. pa) alas laskeutuminen,
juutalaisen poismuutto Israelista

(1Moos02_06H)

**וְאֵד יַעֲלֵה מִן הָאָרֶץ
וְהַשְׁקָה אֶת כָּל פְּנֵי הָאָדָם:**

אַל

mask. (2x) höyry, sumu

וְהַשְׁקָה

hif. kons. perf. yks. 3. mask. ja kastelee

H9 שְׁקָה nishka MH nif. tulla juotetuksi, hif. BH kastella, juottaa (verbi)

0.2 BINJANIT

- BH kaataa (pa.), nak^ataa (nif.), hitkattaa (hitp.), hek^etaa (hif.), hok^ataa (huf.), PBH kittaa (pi.), kuttaa (pu.)

עַלְהָ.

kaataa (pa.) BH nousta/kohota ylöspäin, maksaa, NH muuttaa Israeliin

נַעֲלָה.nak^ataa (nif.) BH refl. nousta, kohota, olla ylhäinen**עַלְהָ.**

kittaa (pi.) PBH korottaa, tehdä ylpeäksi

מַעֲלָה נַעֲלָה* (vain partis. **מַעֲלָה**)

kuttaa (pu.) PBH partis. erinomainen, huomattava, erityinen, kiitettävä

הַתְעַלָּה.

hitkattaa (http.) BH korottaa itsensä, ylpeillä, PBH tulla suuremmaksi

הַעֲלָה.

hek^ttaa (hif.) BH saattaa nousemaan, nostaa ylös

הַעֲלָה.

håk^åtaa (huf.) BH olla kohotettu/korotettu, tulla uhratuksi polttouhrina

1. KAATAA (PA.) עלה ALA BH nousta, kulkea tai kohota ylöspäin, maksaa

1.1 KAATAA (PA.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. PRIM. AIN -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-1c.html>

לעַלוֹת עוֹלָה עַלָּה יַעֲלָה עַלָּה
לעַלוֹת עוֹלָה עַלָּה יַעֲלָה עַלָּה

kaataa (pa.) intr. BH nousta, kulkea tai kohota ylöspäin, kasvaa,
tulla suuremmaksi, maksaa (olla hintana), saavuttaa määrä, levitä ympäri,
tehdä pyhiinvaellus Herran eteen, mennä (vuoteeseen, olla
sukupuoliyhteydessä), hyökätä ("al"), lähteä pois ("meal"), korjata satoa,
tulla muistiinmerkityksi, PBH/NH onnistua, olla jonkin kaltainen, tehdä
pyhiinvaellus Jerusalemiin (vrt. Hes02_01, Hes07_06), muuttaa Israeliin,
rise, ascend, cost, immigrate to Israel, go up, spring up, grow, shoot forth,
rise, surpass, excell, be reckoned, counted in, considered, succeed,
successful, immigrate to Israel

≠ H9 יָרַד jarad (379x) laskeutua, tulla alas, nousta kyydistä (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-jrd.html>

עַלָּה עוֹלָה עוֹלִים עוֹלֹות

1.2 KAATAA (PA.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הַוָּא עַלָּה

היא	עלֶתָה
אתה	עלֶלִית
את	עלֶלית
אני	עלֶלִיתִי

המ\hn	עלֶוּ
אתם	עלֶלִיתֶם
אתן	עלֶלִיתָנוּ
אנחנו	עלֶלִיתָנוּ

הוא	יעַלְהָ
היא	מְעַלְהָ
אתה	מְעַלְהָ
את	מְעַלְיָ
אני	אֲמְעַלְהָ

המ	יְעַלֹּג
hn	מְעַלְיָנָה
אתם	מְעַלֹּוּ
אתן	מְעַלְיָנָה
אנחנו	גְּעַלָּה

אתה	עלָה
את	עלִי
אתם	עלּוּ
אתן	עלְלִינָה

2. NAK^ATAA (NIF.) **בָּעַלָּה** NA'ALA BH nousta, kohota, olla ylhäinen

2.1 NAK^ATAA (NIF.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. PRIM. LAR. & PRIM. RESH -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-2-1larr.html>

**לְהַעֲלוֹת בָּעַלָּה בָּעַלָּה יָעַלָּה הַעֲלָה
לְהַיּוֹת נָעַלָּה נָעַלָּה יָעַלָּה הַיּוֹת**

nak^ataa (nif.) BH nousta, kohota, olla ylhäinen, lähteä pois ("min"),
vetäytyä pois jonkun kimpusta ("meal"), tulla johdetuksi pois,
be brought up, be taken up, rise, be taken away

בָּעַלָּה {בָּעַלִית} בָּעַלָּה בָּעַלִים בָּעַלּוֹת

2.2 NAK^ATAA (NIF.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	בָּעַלָּה
הייא	בָּעַלְתָה
אתה	בָּעַלִית
את	בָּעַלִית
אני	בָּעַלִיתִי
המ\הן	בָּעַלוֹ

בָּעֵלִיתֶם	בָּעֵלִיתֶם	אתם
בָּעֵלִיתֶן	בָּעֵלִיתֶן	אתון
בָּעֵלִינוּ	בָּעֵלִינוּ	אנחנו
יְעַלָּה	יְעַלָּה	הוא
תְּעַלָּה	תְּעַלָּה	הייא
פְּעַלָּה	פְּעַלָּה	אתה
מְעַלִּי	מְעַלִּי	את
אֲעַלָּה	אֲעַלָּה	אני
יְעַלּוּ	יְעַלּוּ	הם
תְּעַלְּיָנָה	תְּעַלְּיָנָה	הן
פְּעַלְּוֹ	פְּעַלְּוֹ	אתם
מְעַלְּיָנָה	מְעַלְּיָנָה	אתון
בָּעַלָּה	בָּעַלָּה	אנחנו
הַעַלָּה	הַעַלָּה	אתה
הַעַלִּי	הַעַלִּי	את
הַעַלּוּ	הַעַלּוּ	אתם
הַעַלְּיָנָה	הַעַלְּיָנָה	אתון

3. KITTA (PI.) עֲלֵה ILA PBH korottaa, tehdä ylpeäksi

3.1 KITTA (PI.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לעלות מעלה עלה יעלה יעלה
לעלות מעלה עלה יעלה עלה

kittaa (pi.) PBH korottaa, tehdä ylpeäksi, **elevate, praise, prize**

מעלה מעלה מעלים מעלות

3.2 KITTA (PI.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	עלָה
היָא	עַלְתָה

אתה	עַלְיָת
את	עַלְית

אני	עַלְיתִי
-----	----------

המ\hn	עַלּוּ
-------	--------

אתם	עַלְיתֶם
-----	----------

אתן	עַלְיתָנוּ
-----	------------

אנחנו	עַלְיתָנוּ
-------	------------

הוא	יעַלָה
-----	--------

היָא	תַעֲלָה
------	---------

אתה	תַעֲלָה
-----	---------

את	תַעֲלֵי
----	---------

אני	אַעֲלָה
הם	יַעֲלֹג
הן	תַּעֲלִיכָּנָה
אתם	תַּעֲלֹו
אתנו	תַּעֲלִיכָּנָה
אנחנו	בַּעֲלָה

אתה	עַלָּה
את	עַלִּי
אתם	עַלֹּו
אתנו	עַלְיכָּנָה

4. KUTTAA (PU.) **עַלְהָ** *ULA (pu.) **מַעֲלָה** PBH partis. erinomainen, kiitettävä

מַעֲלָה **מְעֻרָלה**

kuttaa (pu.) PBH partis. erinomainen, huomattava, kiitettävä, mitä parhain, erityisen hyvä, valio, **distinguished, prominent, excellent**

מְבָחר, **מְצִיאָן**

מַעֲלָה **מַעֲלָה** **מַעֲלִים** **מַעֲלוֹת**

5. HITKATTAA (HITP.) **הַתַּעֲלֵה** HIT'ALA BH korottaa itsensä, PBH kasvaa

5.1 HITKATTAA (HITP.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

להתעלות מתחילה התעלה יתעלה התעלה
להתעלות מתחילה התעלה התעלה יתעלה התעלה

hitkattaa (hitp.) (1x, Jer51_03) korottaa itsensä, ylpeillä,

PBH kohota korkealle, tulla suuremmaksi, kasvaa, **become elevated, lift oneself up, be raised, exalted, raised in price**

מתחילה מתחילה \{מתחליות\} מתחלים מתחלות

5.2 HITKATTA (HITP.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	התעלה
היא	התעלפתה
אתה	התעללית
את	התעללית
אני	התעלליתי

הם\hn	התעלנו
אתם	התעלליתם
אתון	התעלליתון
אנחנו	התעלליינו

הוא	יתעלה
היא	תתעלה
אתה	תתעלה
את	תתעלִי

אני אָתְּעַלָּה

הם יִתְּعַלּוּ

הן תִּתְּעַלְּיִנֶּה

אתם תִּתְּעַלּוּ

אתנו תִּתְּעַלְּיִנֶּה

אנחנו בִּתְּעַלָּה

אתה הַתְּעַלָּה

את הַתְּעַלֵּי

אתם הַתְּעַלּוּ

אתנו הַתְּעַלְּיִנֶּה

6. H^EK^εTAA (HIF.) **לֹעֲלָה** HE'ELA BH saattaa nousemaan, nostaa ylös

6.1 H^EK^εTAA (HIF.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

[H3V HIF. PRIM. LAR. -VERBEJÄ](https://gen.fi/h3v-6-1lar.html) <https://gen.fi/h3v-6-1lar.html>

לֹעֲלָת מֵעֶלֶת הַעֲלָה הַעֲלָה יָעֶלֶת הַעֲלָה

להעלות מעלה העלה עלה העלה להעלת

hek^εtaa (hif.) BH saattaa/panna nousemaan, antaa nousta, nostaa ylös, kohottaa, korottaa, Uhrata polttouhreja, nostattaa, manata esiin, temmata pois, viedä ylös, johdattaa alavalta seudulta vuoristoon, ottaa työhön, panna hyökkäämään ("al"), panna tulemaan, tuottaa, kasvattaa (poikasia, haava umpeen), kiihyttää (vihaa), märehtiä, päästää vaikuttamaan, NH ladata (tiedosto), **raise, elevate, bring up, upload (a file), cause to rise/go up, promote to a higher dignity, put on, lay on**

מעלה מעלה מעלים מעלות

6.2 H^EK^εTAA (HIF.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	העַלָּה
היא	העַלְתָּה
אתה	העַלְיָת
את	העַלִּית
אני	העַלְיתִי

המ\hn	העַלְוֹ
אתם	העַלְיָתֶם
אתון	העַלְיָתֶנוּ
אנחנו	העַלְיָנוּ

הוא	יעַלָּה
היא	פְּעַלָּה
אתה	פְּעַלָּה
את	פְּעַלִי
אני	אֲעַלָּה

המ	יעַלְוֹ
hn	פְּעַלְיָנָה

אתם	מְעֹלָוּ
אתנו	מְעֹלִינָה
אנחנו	נְעֹלָה

אתה	הַעֲלִיה
את	הַעֲלֵי
אתם	הַעֲלָוּ
אתנו	הַעֲלִינָה

7. HÅKÅTAA (HUF.) **הַעֲלָה** HO^OLA BH olla kohotettu/korotettu

H3V HUF. PRIM. LAR. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-7-1lar.html>

מְעֹלָה **הַעֲלָה** **יָעַלָה** **מְעֹלָה** **הַעֲלָה** **יָעַלָה**
מְעֹלָה **הַעֲלָה** **יָעַלָה**

håk^åtaa (huf.) BH olla kohotettu/korotettu, tulla uhratuksi polttouhrina,
 tulla pois viedyksi, tulla merkityksi muistiin, olla kohotettu/korotettu, **be
 brought up, raised, taken up into, inserted, offered (said of a sacrifice)**

מְעֹלָה {**מְעֹלִית**} **מְעֹלָה** **מְעֹלִים** **מְעֹלוֹת**
מְעֹלָה {**מְעֹלִית**} **מְעֹלָה** **מְעֹלִים** **מְעֹלוֹת**

הוא	הַעֲלָה
היא	הַעֲלָתָה
אתה	הַעֲלִיתָת

את	הָעֶלִית	הָעֶלִית	הָעֶלִית	הָעֶלִית	הָעֶלִית
אני	הָעֶלִיתִי	הָעֶלִיתִי	הָעֶלִיתִי	הָעֶלִיתִי	הָעֶלִיתִי
המ\hn	הָעֶלְוֹ	הָעֶלְוֹ	הָעֶלְוֹ	הָעֶלְוֹ	הָעֶלְוֹ
אתם	הָעֶלִיתֶם	הָעֶלִיתֶם	הָעֶלִיתֶם	הָעֶלִיתֶם	הָעֶלִיתֶם
אתנו	הָעֶלִיתֶנוּ	הָעֶלִיתֶנוּ	הָעֶלִיתֶנוּ	הָעֶלִיתֶנוּ	הָעֶלִיתֶנוּ
אנחנו	הָעֶלִינוּ	הָעֶלִינוּ	הָעֶלִינוּ	הָעֶלִינוּ	הָעֶלִינוּ
הוא	יַעֲלָה	יַעֲלָה	יַעֲלָה	יַעֲלָה	יַעֲלָה
הייא	פַּעֲלָה	פַּעֲלָה	פַּעֲלָה	פַּעֲלָה	פַּעֲלָה
אתה	פַּעֲלָה	פַּעֲלָה	פַּעֲלָה	פַּעֲלָה	פַּעֲלָה
את	פַּעֲלֵי	פַּעֲלֵי	פַּעֲלֵי	פַּעֲלֵי	פַּעֲלֵי
אני	אֲעָלָה	אֲעָלָה	אֲעָלָה	אֲעָלָה	אֲעָלָה
המ	יַעֲלוֹ	יַעֲלוֹ	יַעֲלוֹ	יַעֲלוֹ	יַעֲלוֹ
hn	פַּעֲלִינָה	פַּעֲלִינָה	פַּעֲלִינָה	פַּעֲלִינָה	פַּעֲלִינָה
אתם	פַּעֲלֹו	פַּעֲלֹו	פַּעֲלֹו	פַּעֲלֹו	פַּעֲלֹו
אתנו	פַּעֲלִינָה	פַּעֲלִינָה	פַּעֲלִינָה	פַּעֲלִינָה	פַּעֲלִינָה
אנחנו	בַּעֲלָה	בַּעֲלָה	בַּעֲלָה	בַּעֲלָה	בַּעֲלָה